

# Rom

## Chapter 10

Modern Hebrew Interlinear  
Reference: Modern Hebrew Bible

1 Ἀδελφοί, ἡ μὲν εὐδοκία τῆς ἐμῆς καρδίας, καὶ ἡ δέησις πρὸς  
אָחִים -הּ אָכֵן רְצוֹן -שֶׁל-הָ שְׁלִי לְבִי -וְ -הּ הַפְּלָה אֶל-  
G0080 G3588 G3303 G2107 G3588 G1699 G2588 G2532 G3588 G1162 G4314  
τὸν Θεὸν, ὑπὲρ αὐτῶν εἰς σωτηρίαν.  
-הּ אֱלֹהִים בְּעַד הֵם לְ-יְשׁוּעָה  
G3588 G2316 G5228 G0846 G1519 G4991

יושעו: אשר ישראל בעד לאלהים ותפלתו לבכי חפץ אחי |

2 μαρτυρῶ γὰρ αὐτοῖς, ὅτι ζῆλον Θεοῦ ἔχουσιν, ἀλλ' οὐ κατ' ἐπίγνωσιν.  
מְעִיד כִּי לָהֶם כִּי זְהֵלוֹן לֵאלֹהִים יֵשׁ-לָהֶם אֲבָל לֹא לְפִי דַעַת  
G3140 G1063 G0846 G3754 G2205 G2316 G2192 G0235 G3756 G2596 G1922

בדעת: לא אך לאלהים קנאה להם שיש עליהם אני מעיד כי |

3 ἀγνοοῦντες γὰρ τὴν τοῦ Θεοῦ δικαιοσύνην, καὶ τὴν ἰδίαν  
לֹא-יֹדְעִים כִּי אֶת-הַ-שְׁלֵ-אֱלֹהִים צְדָקָה -וְ -אֶת-הַ-שְׁלֵ-הָ  
G0050 G1063 G3588 G3588 G2316 G1343 G2532 G3588 G2398  
[δικαιοσύνην] ζητοῦντες στήσαι, τῆ δικαιοσύνη τοῦ Θεοῦ, οὐχ ὑπετάγησαν.  
צְדָקָה מְבַקְשִׁים לְהִקְיֵם לְ-הַ-צְדָקָה הַ-אֱלֹהִים לֹא נִכְנְעוּ  
G1343 G2212 G2476 G3588 G1343 G3588 G2316 G3756 G5293

נכנעו: לא אלהים לצדקת זאת ובעבור צדקתם את להקים ויבקשו ידעו לא אלהים צדקת את כי |

4 τέλος γὰρ νόμου Χριστός, εἰς δικαιοσύνην παντὶ τῷ πιστεύοντι.  
תְּכֵלֶת כִּי תוֹרָה מְשִׁיחַ לְ-צְדָקָה לְכָל-הַ-מֵּאֲמִין  
G5056 G1063 G3551 G5547 G1519 G1343 G3956 G3588 G4100

בו: המאמין לכל לצדקה התורה סוף המשיח כי |

5 Μωϋσῆς γὰρ γράφει ὅτι τὴν δικαιοσύνην τὴν ἐκ <τοῦ> νόμου, [ὅτι]  
מֹשֶׁה כִּי כָתַב כִּי אֶת-הַצְדָקָה הַ-מִּ-הַ-תּוֹרָה כִּי  
G3475 G1063 G1125 G3754 G3588 G1343 G3588 G1537 G3588 G3551 G3754

ὁ ποιήσας [αὐτὰ] ἄνθρωπος, ζήσεται ἐν αὐτῇ.  
-הּ עָשָׂה אוֹתָהּ אָדָם יִחְיֶה בְ-הָהּ  
G3588 G4160 G0846 G0444 G2198 G1722 G0846

בהם: וחי האדם אתם יעשה אשר התורה מתוך הצדקה דבר על כתב משה כי |

6 ἡ δὲ ἐκ πίστεως δικαιοσύνη, οὕτως λέγει: Μὴ εἴπης ἐν τῇ  
-הּ -וְ -מִ-אֱלֹ-תֵאמַר בְּ-הַ-כַּרְדִּי  
G3588 G1161 G1537 G4102 G1343 G3779 G3004 G3361 G3004 G1722 G3588

καρδία σου, τίς ἀναβήσεται εἰς τὸν οὐρανόν? τοῦτ' ἔστιν, Χριστὸν  
לְבַבְךָ לְשִׁלְךָ מִי יַעֲלֶה אֶל-הַ-שָּׁמַיִם זֶה הוּא מְשִׁיחַ  
G2588 G4771 G5101 G0305 G1519 G3588 G3772 G3778 G1510 G5547

καταγαγεῖν.  
לְהוֹרִיד  
G2609

המשיח: את להוריד היא זאת הלא השמומה יעלה מי בלבבך תאמר אל אמרת כה האמונה מתוך אשר והצדקה

7 ἡ, τίς καταβήσεται εἰς τὴν ἄβυσσον? τοῦτ' ἔστιν, Χριστὸν ἐκ νεκρῶν  
אוּ מִי יֵרֵד אֶל-תְּהוֹם הַיָּם הוּא מְשִׁיחַ מִן-הַמֵּתִים  
[G2228](#) [G5101](#) [G2597](#) [G1519](#) [G3588](#) [G0012](#) [G3778](#) [G1510](#) [G5547](#) [G1537](#) [G3498](#)

ἀναγαγεῖν.  
לְהַעֲלוֹת  
[G0321](#)

המתים: מן המשיח את להעלות היא זאת לתהום ירד מי או

8 ἀλλὰ τί λέγει? Ἐγγύς σου τὸ ῥῆμά ἐστιν, ἐν τῷ στόματί σου,  
אֲלֵא מָה אֹמֶרֶת קְרוֹב אֵלַי הֲ-הֲרֵב הוּא בְּ-הֲ-פִי שְׁלִי  
[G0235](#) [G5101](#) [G3004](#) [G1451](#) [G4771](#) [G3588](#) [G4487](#) [G1510](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4750](#) [G4771](#)

καὶ ἐν τῇ καρδίᾳ σου; τοῦτ' ἔστιν, τὸ ῥῆμα τῆς πίστεως ὁ  
-וְ בְ-הֲ-לְבַבְךָ שְׁלִי הֲ הוּא הֲ-הֲרֵב הֲ-שָׁל-הֲ-אֱמוּנָה אֲשֶׁר  
[G2532](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2588](#) [G4771](#) [G3778](#) [G1510](#) [G3588](#) [G4487](#) [G3588](#) [G4102](#) [G3739](#)

κηρύσσομεν,  
מְכַרְיִים  
[G2784](#)

מבשרים: אנחנו אשר האמונה דבר הוא ובלבבך בפוך הדבר אליך קרוב אמרת היא מה אבל

9 ὅτι ἐάν ὁμολογήσης (τὸ ῥῆμα) ἐν τῷ στόματί σου, (ὅτι) Κύριον  
כִּי אִם תִּדְבֶּר (הַרְבֵּה) בְּ-הֲ-פִי שְׁלִי כִי אֲדֹנָי  
[G3754](#) [G1437](#) [G3670](#) [G3588](#) [G4487](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4750](#) [G4771](#) [G3754](#) [G2962](#)

Ἰησοῦν, καὶ πιστεύσης ἐν τῇ καρδίᾳ σου, ὅτι ὁ Θεὸς αὐτὸν ἤγειρεν  
יֵשׁוּעַ וְ-תֵאֵמַר אֱמוּנָה בְּ-הֲ-לְבַבְךָ שְׁלִי כִי הֲ-הוֹדִיעַ אֱלֹהִים אוֹתוֹ הִקִּים  
[G2424](#) [G2532](#) [G4100](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2588](#) [G4771](#) [G3754](#) [G3588](#) [G2316](#) [G0846](#) [G1453](#)

ἐκ νεκρῶν, σωθήσῃ.  
מִן-הַמֵּתִים תִּנְשָׁע  
[G1537](#) [G3498](#) [G4982](#)

תושע: אז המתים מן העירו האלהים אשר בלבבך ותאמין הארון הוא ישוע אשר בפוך תודה אם כי

10 καρδίᾳ γὰρ πιστεύεται εἰς δικαιοσύνην; στόματι δὲ ὁμολογεῖται εἰς  
בְּלִבְכֶם כִּי מֵאֱמוּנִים לְ-כָל צְדָקָה בְּפִי-וְ מוֹדִים לְ-  
[G2588](#) [G1063](#) [G4100](#) [G1519](#) [G1343](#) [G4750](#) [G1161](#) [G3670](#) [G1519](#)

σωτηρίαν.  
יְשׁוּעָה  
[G4991](#)

לישועה: לו והיתה יודה ובפיהו לצדקה לו והיתה האדם יאמין בלבבו כי

11 λέγει γὰρ ἡ γραφή, Πᾶς ὁ πιστεύων ἐπ' αὐτῷ οὐ  
אֹמֵר כִּי הֲ-כָתוּב הַכָּל-הֲ-מֵאֱמִין בּוֹ-בוֹ לֹא  
[G3004](#) [G1063](#) [G3588](#) [G1124](#) [G3956](#) [G3588](#) [G4100](#) [G1909](#) [G0846](#) [G3756](#)

καταισχυνθήσεται.  
יְבוֹשׁ  
[G2617](#)

יבוש: לא בו המאמין כל אמר הכתוב כי

12 οὐ γάρ ἐστιν διαστολή Ἰουδαίου τε καὶ Ἑλληνοῦ; ὁ γὰρ αὐτὸς  
 לא כי יש הבדל יהודי גם יוני יוני ה- כי אותו  
[G3756](#) [G1063](#) [G1510](#) [G1293](#) [G2453](#) [G5037](#) [G2532](#) [G1672](#) [G3588](#) [G1063](#) [G0846](#)

Κύριος πάντων πλουτῶν εἰς πάντα τοὺς ἐπικαλουμένους αὐτόν.  
 אדון של-כל עשיר ל- כל- ה- קראים אותו  
[G2962](#) [G3956](#) [G4147](#) [G1519](#) [G3956](#) [G3588](#) [G1941](#) [G0846](#)

קראיו:לכל עשיר והוא לכלם אחד אדון כי ליוני היהודי בין בזה הבדל ואין

13 Πᾶς γὰρ, ὁς ἂν ἐπικαλέσῃται τὸ ὄνομα Κυρίου, σωθήσεται.  
 כל- כי אשר - יקרא את- שם אדון יושע  
[G3956](#) [G1063](#) [G3739](#) [G0302](#) [G1941](#) [G3588](#) [G3686](#) [G2962](#) [G4982](#)

ימלט:יהוה בשם יקרא אשר כל כי

14 πῶς οὖν ἐπικαλέσονται εἰς ὃν οὐκ ἐπίστευσαν? πῶς δὲ πιστεύσωσιν  
 איך אבוא יקראו אל- אשר לא האמינו איך - יאמינו  
[G4459](#) [G3767](#) [G1941](#) [G1519](#) [G3739](#) [G3756](#) [G4100](#) [G4459](#) [G1161](#) [G4100](#)

οὐ οὐκ ἤκουσαν? πῶς δὲ ἀκούσωσιν, χωρὶς κηρύσσοντος?  
 כמי- לא שמעו איך - ישמעו בלי מכריז  
[G3739](#) [G3756](#) [G0191](#) [G4459](#) [G1161](#) [G0191](#) [G5565](#) [G2784](#)

מגיד:באין ישמעו ואיך שמעו את שמעו לא באשר יאמינו ואיך בו האמינו לא אשר אל יקראו איך ועתה

15 πῶς δὲ κηρύξωσιν, ἐὰν μὴ ἀποσταλώσιν? καθὼς γέγραπται, Ὡς ὠραῖοι  
 איך - יכריזו אם לא ישלחו יכתוב נכתב מה- נאוו  
[G4459](#) [G1161](#) [G2784](#) [G1437](#) [G3361](#) [G0649](#) [G2531](#) [G1125](#) [G5613](#) [G5611](#)

οἱ πόδες <τῶν εὐαγγελιζομένων εἰρήνην> τῶν εὐαγγελιζομένων <τὰ ἀγαθά!  
 רגלי של-ה- מבררים שלום של-ה- מבררים טובות  
[G3588](#) [G4228](#) [G3588](#) [G2097](#) [G1515](#) [G3588](#) [G2097](#) [G3588](#) [G0018](#)

טוב:מבשר שלום מבשר רגלי נאוו מה ככתוב שלוחים אינם אם יגידו ואיך

16 Ἄλλ' οὐ πάντες ὑπήκουσαν τῷ εὐαγγελίῳ. Ἡσαΐας γὰρ λέγει, Κύριε, τίς  
 אכל לא כלם שמעו של-ה- בשורה ישעיהו כי אומר אדני מי  
[G0235](#) [G3756](#) [G3956](#) [G5219](#) [G3588](#) [G2098](#) [G2268](#) [G1063](#) [G3004](#) [G2962](#) [G5101](#)

ἐπίστευσεν τῇ ἀκοῇ ἡμῶν?  
 האמין ל- שמועתנו שלנו  
[G4100](#) [G3588](#) [G0189](#) [G1473](#)

לשמעתנו:האמין מי יהוה אמר ישעיהו כי הבשורה לקול שמעו כלם לא אך

17 ἄρα ἡ πίστις ἐξ ἀκοῆς, ἢ δὲ ἀκοῇ διὰ ῥήματος Χριστοῦ.  
 אז ה- אמונה מ- שמועה ה- - שמועה על-ידי דבר משיח  
[G0686](#) [G3588](#) [G4102](#) [G1537](#) [G0189](#) [G3588](#) [G1161](#) [G0189](#) [G1223](#) [G4487](#) [G5547](#)

אלהים:דבר ידי על והשמועה השמועה מתוך באה האמונה לכן

18 ἀλλὰ λέγω, μὴ οὐκ ἤκουσαν? μενοῦνγε, εἰς πᾶσαν τὴν γῆν, ἐξήλθεν  
 אָבֵל אֹמֵר -הִי לֹא שָׁמְעוּ אָבֵל -לֹא -כָל -הִי אֶרֶץ אֲצִי

[G0235](#) [G3004](#) [G3361](#) [G3756](#) [G0191](#) [G3304](#) [G1519](#) [G3956](#) [G3588](#) [G1093](#) [G1831](#)

ὁ φθόγγος αὐτῶν; καὶ εἰς τὰ πέρατα τῆς οἰκουμένης, τὰ ῥήματα  
 -הִי קוֹלָם שְׁלֵהֶם -וְ -לֹא -הִי קְצוֹת שְׁל-הִי תָבֵל -הִי דְבָרֵיהֶם

[G3588](#) [G5353](#) [G0846](#) [G2532](#) [G1519](#) [G3588](#) [G4009](#) [G3588](#) [G3625](#) [G3588](#) [G4487](#)

αὐτῶν.

שְׁלֵהֶם  
[G0846](#)

מליהם:תבל ובקצה קום יצא הארץ בכל אמנם שמעו לא הכי ואמר

19 ἀλλὰ λέγω, μὴ Ἰσραὴλ οὐκ ἔγνω? πρῶτος, Μωϋσῆς λέγει, Ἐγὼ  
 אָבֵל אֹמֵר -הִי יִשְׂרָאֵל לֹא יָדַע רִאשׁוֹן מֹשֶׁה אֹמֵר אֲנִי

[G0235](#) [G3004](#) [G3361](#) [G2474](#) [G3756](#) [G1097](#) [G4413](#) [G3475](#) [G3004](#) [G1473](#)

παραζηλώσω ὑμᾶς, ἐπ' οὐκ ἔθνη; ἐπ' ἔθνη ἀσυνέτω, παροργισῶ ὑμᾶς.  
 אֶקְנֵא אֲתֶכֶם עַל-לֹא-גוֹי גוֹי עַל-גוֹי לֹא-מִבִּין אֲרִגִּיז אֲתֶכֶם

[G3863](#) [G4771](#) [G1909](#) [G3756](#) [G1484](#) [G1909](#) [G1484](#) [G0801](#) [G3949](#) [G4771](#)

אכעיסכם:נבל בגוי עם בלא אקניאכם אני אמר משה כבר הנח ידע לא ישראל הכי ואמר

20 Ἡσαΐας δὲ ἀποτολμᾷ καὶ λέγει, Εὐρέθην «ἐν» τοῖς ἐμὲ μὴ ζητοῦσιν;  
 יְשַׁעְיָהוּ -וְ מַעֲזֵי -וְ אֹמֵר נִמְצְאֹתַי בְּ-אֶלְהֵ-אוֹתֵי לֹא מְבַקְשִׁים

[G2268](#) [G1161](#) [G0662](#) [G2532](#) [G3004](#) [G2147](#) [G1722](#) [G3588](#) [G1473](#) [G3361](#) [G2212](#)

ἐμφανῆς ἐγενόμην, τοῖς ἐμὲ μὴ ἐπερωτῶσιν.  
 נִגְלִיתִי הֵיטִי לְאֱלֹהֵ-אוֹתֵי לֹא שׁוֹאֲלִים

[G1717](#) [G1096](#) [G3588](#) [G1473](#) [G3361](#) [G1905](#)

שאלו:ללוא נדרשתי בקשני ללא נמצאתי לאמר לבו מלאו וישעיהו

21 πρὸς δὲ τὸν Ἰσραὴλ, λέγει, Ὁλὴν τὴν ἡμέραν, ἐξεπέτασα τὰς χεῖρας  
 -לֹא -וְ -הִי יִשְׂרָאֵל אֹמֵר -כָל-הִי יוֹם פְּרִשְׁתִּי אֶת-יָדַי

[G4314](#) [G1161](#) [G3588](#) [G2474](#) [G3004](#) [G3650](#) [G3588](#) [G2250](#) [G1600](#) [G3588](#) [G5495](#)

μου, πρὸς λαὸν ἀπειθοῦντα καὶ ἀντιλέγοντα.  
 שְׁלִי -לֹא עַם מִמְרֵד -וְ מִבְּקִישׁ

[G1473](#) [G4314](#) [G2992](#) [G0544](#) [G2532](#) [G0483](#)

ומרה:סורר עם אל היום כל ידי פרשתי אמר הוא ישראל ועל